



A Narrative Study on Katherine Anne Porter's Stories



凯瑟琳·安·波特小说的 叙事研究

许兰娟 著

 江西高校出版社
JIANGXI UNIVERSITIES AND COLLEGES PRESS

江南大学人文社科自主科研计划专项项目成果 (2013ZX44)

江苏省高校哲学社会科学研究一般项目成果 (2014SJD348)



KAISELIN AN BOTE XIAOSHUO DE
XUSHI YANJIU

凯瑟琳·安·波特小说的 叙事研究

许兰娟 著

 江西高校出版社
JIANGXI UNIVERSITIES AND COLLEGES PRESS

图书在版编目(CIP)数据

凯瑟琳·安·波特小说的叙事研究/许兰娟著.
—南昌:江西高校出版社,2017.12
ISBN 978-7-5493-6406-0

I. ①凯… II. ①许… III. ①凯瑟琳·安·波特—小说研究 IV. ①I712.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 295741 号

出版发行	江西高校出版社
社址	江西省南昌市洪都北大道 96 号
总编室电话	(0791)88504319
销售电话	(0791)88592590
网址	www.juacp.com
印刷	虎彩印艺股份有限公司
经销	全国新华书店
开本	700mm × 1000mm 1/16
印张	18
字数	345 千字
版次	2017 年 12 月第 1 版 2017 年 12 月第 1 次印刷
书号	ISBN 978-7-5493-6406-0
定价	48.00 元

赣版权登字-07-2017-1463

版权所有 侵权必究

图书若有印装问题,请随时向本社印制部(0791-88513257)退换

序

手捧好友许兰娟老师的《凯瑟琳·安·波特小说的叙事研究》书稿,惊叹于她在生活、工作、学习中的坚强、严谨与执着!尽管生活中的她比大多数普通人要面对更多的困难,但她仍然非常合理地处理好生活与工作的关系,从百忙之中抽出时间读书学习,持之以恒地进行科研。她的这份坚持终于结成硕果:放在我们面前的这本佳作《凯瑟琳·安·波特小说的叙事研究》就是她勇于面对困难与挑战、坚持学习与科研的见证。

叙事学于20世纪60年代末诞生于法国,20世纪80年代传入我国,进而掀起国内叙事学研究之热潮。跨学科趋势决定了叙事研究与各不同学科(包括修辞学、符号学、语言学、美学、哲学、伦理学等)之间均有互动,但国内叙事研究主要在文学领域进行。许兰娟老师对凯瑟琳·安·波特的中短篇小说进行的叙事研究便是叙事学与文学的相互激荡。

凯瑟琳·安·波特(Katherine Anne Porter,1890—1980)是20世纪美国最为杰出的作家之一,也是美国南方历史上以短篇小说见长的卓越女性作家。她与福克纳、泰特和华伦等南方作家齐名,以为数不多的中短篇小说和一部长篇小说蜚声美国文坛,成为杰出的小说家和具有独特风格的文体大师。其作品虽然数量不多,但几乎篇篇堪称上乘之作。许兰娟老师从叙事

学视角剖析波特作品,彰显叙事学与波特文学文本之间的强大张力,向我们呈现了波特作品的艺术魅力。

《凯瑟琳·安·波特小说的叙事研究》一书基于叙事学与后经典叙事学理论,兼顾文本内的叙事特征和文本外的社会历史语境,聚焦美国女作家凯瑟琳·安·波特的中短篇小说,分析其作品众多主题以及相应的叙述方式,探究小说的叙事结构和各个层面的叙事效果,发掘作品的叙事策略和现实意义。同时,以波特的中短篇小说作为反观叙事学理论的语料库,以小说文本验证叙事学理论,从而进一步发展和完善该理论。

根据《叙事学词典》(A Dictionary of Narratology),叙事学研究的所有形式叙事中的共同叙事特征和个体差异特征,旨在描述控制叙事(及叙事过程)中与叙事相关的规则系统。该书第二至第五章分别探讨波特中短篇小说中的主题与情节模式、人物观、叙事控制机制(包括叙述视角、叙述眼光、叙述声音、叙述话语等)、叙事时间和叙事空间等内容,这些都是(经典)叙事学分析作品的常用角度。而后经典叙事学倾向于研究那些文本以外的诸如语境、文化、性别、历史、阐释、阅读过程等课题,该理论弥补了经典叙事学对语境、文化历史、阐释等方面研究的缺失,充分考量那些涵盖和塑造文本的文化、语用及历史语境,对波特作品文本外的社会历史语境分析能进一步考证和阐释作者使用相关叙事策略的深层动机。该书第六至第七章就是从后经典叙事学的诸种可能的角度(比如女性主义、两性关系、社会性别、意识流、心理学、认知神经科学和符号学等角度)对波特作品进行文本外的解读,结合作品主题和作品创作的社会历史背景,挖掘波特小说的叙事策略和现实意义。

从国内现有的波特研究成果来看,叙事学视角正成为波特研究的一个重要趋势,为数不少的国内学者正朝着这个方向稳步开展波特的研究。该书正是叙事学(和后经典叙事学)与波特小说文本研究的契合,充分考虑小说文本内部的叙事结构、叙述视角、叙述声音、叙述话语、叙述人称、情节模

式等各种可能的叙事学角度,兼顾波特成长和写作的社会历史语境。对这位创作态度严谨的作家进行研究,对其叙事策略和小说主题进行综合的分析与探讨,对于推动国内外的凯瑟琳·安·波特研究、小说叙事研究、女性成长研究、女性主义研究等,均具有非常重要的参考价值。

许兰娟老师这本学术专著为学界奉上了一份厚礼。未来的学术之路必然充满荆棘,相信她一定能够一如既往地克服困难,战胜挫折,在叙事研究大道上不断前行,继续创造辉煌!“路漫漫其修远兮,吾将上下而求索”,愿以此与许兰娟老师共勉!

王永祥于南京

二零一七年九月三日

目录

contents

绪论

- 第一节 叙述? 叙事? 术语概念厘清 /003
- 第二节 本书的叙事学理论梳理 /007
- 第三节 本书的主要研究内容 /018

第一章 波特与波特研究

- 第一节 波特生平与创作历程 /022
- 第二节 波特研究综述 /034

第二章 波特小说中的主题与情节

- 第一节 故事、话语、主题与情节 /054
- 第二节 波特小说中的主题与象征手法 /060
- 第三节 波特小说中的情节与发现模式 /080

第三章 波特小说中的人物

- 第一节 人物与人物观 /092
- 第二节 波特小说中的心理性人物 /094
- 第三节 波特小说中的功能性人物 /104

第四章 波特小说中的叙事控制机制

- 第一节 叙述视角、叙述眼光和叙述声音 /114
- 第二节 “米兰达系列”中的叙述视角和“二我差” /118
- 第三节 《玛丽亚·孔塞普西翁》的叙述眼光和叙述声音 /120
- 第四节 小说《绳》的人物话语形式及其效果 /125
- 第五节 小说《他》的距离控制 /132

第五章 波特小说中的时间和空间叙事

- 第一节 叙事时间和叙事空间 /140
- 第二节 时空中的波特和波特的时空 /146
- 第三节 女性成长叙事的时空体 /167

第六章 波特小说中的女性主义

- 第一节 女性主义与女性文学 /178
- 第二节 波特小说中的女性人物 /184
- 第三节 波特小说中的政治态度和女性主义立场 /187
- 第四节 波特小说中的两性关系 /196
- 第五节 波特小说中南方社会的权力话语与社会性别的建构 /201

第七章 波特小说的多角度解读

- 第一节 《被遗弃的威瑟罗尔奶奶》中的意识流手法 /212
 - 第二节 从心理学的角度重新解读波特的小说《坟》 /221
 - 第三节 从认知神经科学的角度重新解读波特的小说《坟》 /228
 - 第四节 从符号学角度解读波特小说中的葬礼 /234
-
-

结论 /247

主要参考文献 /259

波特亲缘关系 /269

波特大事记 /270

波特主要作品目录 /274



绪论

凯瑟琳·安·波特(Katherine Anne Porter, 1890—1980), 是美国 20 世纪著名的小说家和文体学家。在其 90 年的人生中, 写下的文字不计其数, 却只发表了一部长篇小说、三篇中篇小说^①和二十三篇短篇小说。这些为数不多的作品件件都经过作者的精雕细刻, 从主题到形式, 都反映了作者深刻的洞见和精湛的写作技巧。波特的小说主要取材于她的亲身经历, 大都是日常生活中的平凡琐事。“波特的每一篇小说都是一个整体, 都是经过她苦心经营, 巧妙地把素材、主题、结构和风格融为一体的完整的艺术品”。她的小说为她赢得了许多荣誉, 也使她有机会得到许多大学的邀请, 担任驻校作家和客座教授。波特的笔调优美、技巧娴熟, 其刻画人物复杂性格和心理活动的艺术手法受到美国许多评论家和作家的赞赏, 南方女作家尤多拉·韦尔蒂(Eudora Welty)对波特精益求精、追求完美的写作态度不吝赞美, 认为她“幸运地获得了成功”。美国著名文学评论家埃德蒙·威尔逊(Edmund Wilson)曾经这样评论波特的作品:“具有高度的纯净和精确, 这在当代美国小说中是少见的。”(秦小孟, 1986:373)。波特的每一部作品都是经过了长期的酝酿和修改, 一旦交付给出版商, 决不允许她的作品再有任何的改动, 哪怕一个标点符号的修改也不行。所以她为数不多的作品字字珠玑, 篇篇都经得起推敲, 也提供了广泛的阐释空间。

本书对波特中短篇小说的剖析将结合叙事学和后经典叙事学的理论, 兼顾文本内的叙事特征和文本外的社会历史语境, 凸显叙事学理论和波特文本之间的张力, 以叙事学理论透视波特的小说文本, 以波特的小说文本验

① 一说六篇, 但公认的中篇小说只有三篇:《老人》《中午酒》和《灰色马, 灰色的骑手》。

证有关叙事学理论。叙事学研究所有形式叙事中的共同叙事特征和个体差异特征,旨在描述控制叙事(及叙事过程)中与叙事相关的规则系统。(Prince,1987:65)。而后经典叙事学倾向于研究那些文本以外的诸如语境、文化、性别、历史、阐释、阅读过程等研究课题,该理论弥补了经典叙事学对语境、文化历史、阐释等方面的研究缺陷,充分考量那些涵盖和塑造文本的文化、语用及历史语境,对波特作品文本外的社会历史语境分析能进一步考证和阐释作者使用相关叙事策略的深层动机。

第一节 叙述? 叙事? 术语概念厘清

20 世纪的叙事学诞生于法国,法文“narratologie”(英文 narratology)由拉丁文词根 narrato(叙述、叙事)加上希腊文词尾 logie(科学)构成,国内将英文“narratology”译为“叙事学”或“叙述学”。申丹认为“叙述学”和“叙事学”并非完全同义,“‘叙述’一词与‘叙述者’紧密相连,宜指话语层次上的叙述技巧,而‘叙事’一词更适合涵盖故事结构和话语技巧这两个层面”(申丹,2004:1)。申丹认为,鉴于文本与语境(生成语境和阐释语境)的关系,经典叙事学的研究目的可以分成两类:旨在建构“语法”或“诗学”;旨在阐释具体作品的意义。她指出:“在建构叙事语法和叙述诗学时,完全可以将作品视为结构物,因为它们仅仅起到结构之例证的作用。但是,在进行叙事批评(即阐释具体作品的意义)时,则应该将作品视为交流行为,关注作者、文本、读者、语境的交互作用。也就是说,具体批判阐释与总体模式建构不是一回事,不可混为一谈。”(申丹,2004:8—9)。

国内不少叙事理论方面的学者都认为“叙事”的概念大于“叙述”的概念,或者说,“叙事”=“叙述”+“故事”。胡亚敏说:“‘Narratology’一词的中文有两种译法,一曰‘叙事学’,二曰‘叙述学’。我认为叙事学更为合适,因为它不仅涵盖了叙述和故事两大方面,而且突出了叙事的性质。”(胡亚敏,

2004:2)。徐岱给“叙事”做了一个纯属文学范畴的界定：“所谓‘叙事’，即采用一种特定的言语表达方式——叙述，来表达一个故事。”（徐岱，2010:6）

杰拉德·普林斯的《叙述学词典》（或《叙事学词典》，A Dictionary of Narratology, 1987）对“narratology”的定义分成三点进行了详细的描述。国内不少学者都曾将这个定义译成中文。

申丹在《叙述学与小说文体学研究》中对“narratology”进行了中译的讨论，她将该词典名称译为“叙事学词典”。根据申丹的翻译，“narratology”的定义为：1. 受结构主义影响而产生的有关叙事作品的理论。Narratology 研究不同媒体的叙事作品的性质、形式和运作规律，以及叙事作品的生产者和接受者的叙事能力。探讨的层次包括“故事”与“叙述”和两者之间的关系。2. 将叙事作品作为对故事事件的文字表达来研究（以热奈特为代表）。在这一有限的意义上，narratology 无视故事本身，而聚焦于叙述话语。申丹认为，第一个定义中的“narratology”应译为“叙事学”（即有关整个叙事作品的理论），而第二个定义中的应译为“叙述学”（即有关叙述话语的理论）。（申丹，2004:1）

2011年，乔国强将这本词典译成中文出版，词典名称译为“叙述学词典”，根据他的翻译，“narratology”定义为：1.（受结构主义者启发而发展的）叙述世界/叙事 narrative 理论。叙述学研究叙述的本质、形式和功能（不包括其表述媒介），并试图描述叙述能力 narrative competence 的特征。尤其是，它检验一切叙述所共有的（在故事 story、叙述行为 narrating 及其相互关系的层面上）和能够使一切叙述彼此有所不同的东西，并且试图解释生产和理解这些叙述的能力。2. 作为一种对有时序的情境与事件进行表述的语词模式的叙述研究（热奈特）。在这一限定意义上，叙述学忽视本身的故事层面（例如，它并不企图系统地阐述故事或情节的语法），而专注故事与叙述文本、叙述行为 narrating 与叙述文本以及故事与叙述行为之间的可能关系。具体地说，它考察时态 tense、基调 mood 和声音 voice 等相关问题。3. 从叙事学模式和类别的角度，对特定（组合）的叙述进行研究。（普林斯，2011:152）

实际上，在2009年，国内学者赵毅衡和申丹先后在《外国文学评论》的

第1期和第3期上就“‘叙事’还是‘叙述’”的问题发表论文展开论争。赵毅衡在《“叙事”还是“叙述”？——一个不能再“权宜”下去的术语混乱》一文中梳理了国内学者对“narratology”“narrative”“narration”等词的翻译和使用情况。列举了坚持一贯使用“叙述”这一表述的学者，如张智庭译库尔泰（Joseph Courtes）的《叙述与话语符号学》（Introduction a la semiotique narrative et discursive，天津社会科学出版社，2001年）；周建漳译丹图历史哲学名著《叙述与认识》（Narration and Knowledge，上海译文出版社，2007年）。无论是narrative还是narration，都被他们译成“叙述”。坚持一贯使用“叙事”这一表述的学者，如董立河译怀特《形式的内容：叙事话语与历史再现》（The Content of the Form: Narrative Discourse and Historical Representation，北京出版社，2005年）；杜小真译利科的《时间与叙事》（Temps et recit）；申丹、马海良译《当代叙事理论指南》（A Companion to Narrative Theory）等。混用“叙事”和“叙述”两个术语的学者，如谭君强译米克·巴尔（Mieke Bal）的《叙述学：叙事理论导论》（Narratology: Introduction to the Etheory of Narrative）；南志刚的《叙述的狂欢和审美的变异：叙事学与中国当代先锋小说》。他的用法和谭君强正好相反，将现象称为“叙述”，学科称为“叙事学”。赵毅衡还列举了国内学者的中文著作中混用两者的情况，如程文超的《欲望的重新叙述：二十世纪中国的文学叙事与文艺精神》（广西师大出版社，2001）；谭君强的《叙述的力量：鲁迅小说的叙事研究》（云南大学出版社，2001）；另有港台学者李显立译大卫·波德威尔（David Bordwell）的《电影叙事：剧情片中的叙述活动》（Narration in the Fiction Film）（台湾远流，1999）。赵毅衡同时对国内学界关于“叙事”和“叙述”这两个术语的区分进行了梳理，总结了八种区分情况，并从语言的从众原则、使用的方便性、学理层面这三个理由出发，主张摒弃“叙事”、统一采用“叙述”。（赵毅衡，2009：228—232）

申丹紧接着发表了论文《也谈“叙事”还是“叙述”》，针对赵毅衡主张统一采用“叙述”的三个原因来反驳这种不加区分、一律采用“叙述”的做法的不妥之处，并主张具体情况具体分析，把握“narratology”的定义中“故事”和“话语”这两个层次的区分，对“叙事”和“叙述”做出准确的选择。申丹认

为：“理论术语应该追求准确，汉语中‘叙事’和‘叙述’这两个术语的同时存在使得表述有可能更加准确。在所描述的对象同时涉及叙述层和故事层时，我们可以采用‘叙事’；但若仅仅涉及叙述层，我们则可以选用‘叙述’来予以准确描述。”（申丹，2009：228）。对此，申丹提出建议：

1. 统一采用“叙述者”来指代述说或记载故事的人；采用“叙述学”“叙述理论”“叙述研究”或“叙述分析”来指称对叙述话语展开的理论研究或实际分析；采用“叙述技巧”“叙述策略”“叙述结构”“叙述模式”“叙述艺术”等来指称话语表达层上的技巧、策略、结构、模式和艺术。

2. 采用“叙事学”“叙事理论”“叙事研究”或“叙事分析”来指称对故事结构展开的理论研究或实际分析；采用“叙事策略”“叙事结构”“叙事模式”“叙事艺术”来指称虚构作品中故事层次的策略、结构、模式和艺术性。

3. 采用“叙事学”“叙事理论”“叙事研究”或“叙事分析”来指称对故事和话语这两个层次展开的理论研究和实际分析；采用“叙事策略”“叙事结构”“叙事模式”“叙事艺术”来涵盖故事和话语这两个层次的策略、结构、模式和艺术。

4. 采用“叙事作品”“叙事文学”“叙事体裁”来指称小说和叙事诗等，但对于（后）现代主义文学中基本通篇进行叙述实验或叙述游戏的作品，也不妨采用“叙述作品”。

5. 保持文内的一致性。遇到难以兼顾的情况时，需要决定究竟是用“叙述学”还是“叙事学”或做出其他相关选择（可用注解加以说明），在文中则应坚持这一选择，不要两者混用。（申丹，2009：225—226）

本书的研究将采纳申丹的建议，根据语境，加以选择、加以区分地使用“叙事”和“叙述”这两个名称，并保持文内一致。若无法保持文内一致，将尊重以往译著的译法，采用现有的译名。

第二节 本书的叙事学理论梳理

1. 叙事学理论的起源和发展

谈到波特研究,就不得不提到叙事学这门学科。虽然叙事学作为一门学科几乎是在波特创作生涯的巅峰时才诞生,但波特的作品不乏叙事学的经典策略,其主要的叙事技巧几乎都可以在叙事学中找到理论依据。波特的中短篇小说件件都经过精心的酝酿和打磨,反映了作者深刻的洞见和精湛的叙事技巧。这些作品对于叙事学来说,是一个珍贵的素材库,为叙事学理论的不断发展和完善提供了丰富的语料和范例。

在整个 20 世纪,各种文艺理论如风起云涌,现象学、诠释学、接受理论、结构主义与符号学、后结构主义、解构主义、精神分析、叙事学、文体学的诞生和发展为进一步多方位诠释文学作品提供了可能。就像韦勒克所倡导的,“从一种综合的、不同的视点来透视文学艺术品”(韦勒克,沃伦,2010:23)。20 世纪 80 年代中期被逐步介绍到中国的叙事学理论正好为我们提供了这样一种观察和审视波特作品的新角度,这个理论在 21 世纪初开始呈现出如火如荼的景象。

罗兰·巴特(Roland Barthes)认为任何材料都适宜于叙事,“世界上叙述作品之多,不计其数;种类浩繁、题材各异,叙述遍布于神话、传说、寓言、民间故事、小说、史诗、历史、悲剧、正剧、喜剧、哑剧、绘画、彩绘玻璃窗、电影、连环画、社会杂闻、会话。而且,以这些几乎无限的形式出现的叙述遍存于一切时代、一切地方、一切社会”(巴特,2004:404)。赵毅衡也认为,叙述“是人生在世的本质特征,是人类最基本的生存方式……文化的人生存于各种叙述活动之中。所有的符号(语言、姿势、图像、物件、心像等)只要可以表意,就都可以用来叙述”(赵毅衡,2013:2—3)。也就是说,除了文学作品以外,叙事承载物可以是口头或书面的有声语言、固定或活动的画面、手势,以

及所有这些材料的有机混合。实际上,叙事学的发展并没有完全遵循这种设想,它的研究对象局限于神话、民间故事,尤其是小说等这些以书面语言为载体的叙事作品,也即我们称为“文学艺术叙述”的体裁。即使是进入到非语言材料构成的叙事领域中,也是以用语言做载体的叙事作品的研究为参照进行的。在神话、民间故事、小说这三种最重要的文学体裁中,叙事学早期关注的是神话和民间故事,主要研究的是“故事”;叙事学发展以后主要研究小说,关心的是“叙事话语”。所以,从实际研究情况来看,叙事学是对主要以神话、民间故事、小说为主的书面叙事材料的研究,并以此为参照研究其他叙事领域。

“叙述学诞生的标志为在巴黎出版的《交际》杂志 1966 年第 8 期,该期是以‘符号学研究——叙事作品结构分析’为题的专刊,它通过一系列文章将叙述学的基本理论和方法公之于众”(申丹,2004:4)。“叙事学”一词在 1969 年由法国批评家兹维坦·托多罗夫(Tzvetan Todorov)正式提出,他在 1969 年出版的《〈十日谈〉语法》一书中写道:“这部著作属于一门尚未存在的科学,我们暂且将这门科学取名为叙事学,即关于叙事作品的科学。”(张寅德,1989:1—2)。实际上,在此之前,叙事学的研究设想和理论轮廓已经相当清晰。

叙事学“研究所有形式叙事中的共同叙事特征和个体差异特征,旨在描述控制叙事(及叙事过程)中与叙事相关的规则系统”(Prince,1987:65)。叙事学源自结构主义批评方法,主张从文本内部发掘叙事文自身的形式规律,通过分析作品的叙述手段和结构原则来说明叙事文的内在机制,反对运用文本外的作品创作背景、作家生平和读者反映等来解释作品。叙事学的显著特征是其研究方法上的内在性和抽象性。首先,叙事研究注重文本的内部结构规律和内部要素间的联系,而不注重文本外部因素的研究,这是该理论与传统的小说批评方法的最大区别。在研究叙事作品时,叙事学关注的是故事如何被讲述或展示出来,故事各要素间的相互关系等,作者或作品的任何背景都与文本的叙事研究无关。其次,叙事学研究具有抽象性的特点。叙事学认为叙事文本的故事内容仅仅是叙事结构的表现形式,而这一表现